

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1475949 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Devleti Millî Birlik Hükümeti Arasında Türk Kuvvetlerinin Statüsüne İlişkin Mutabakat Muhtırası"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ  
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Savunma
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 15-8-2024	Esas No: 2/2343

TBMM  
GENEL EVPAK

14 Ağustos 2024

No:

1476784

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE LİBYA DEVLETİ MİLLÎ BİRLİK  
HÜKÜMETİ ARASINDA TÜRK KUVVETLERİNİN STATÜSÜNE İLİŞKİN  
MUTABAKAT MUHTIRASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA  
DAİR KANUN TEKLİFİ**

**MADDE 1-** (1) 1 Mart 2024 tarihinde Antalya'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Devleti Millî Birlik Hükümeti Arasında Türk Kuvvetlerinin Statüsüne İlişkin Mutabakat Muhtırası"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



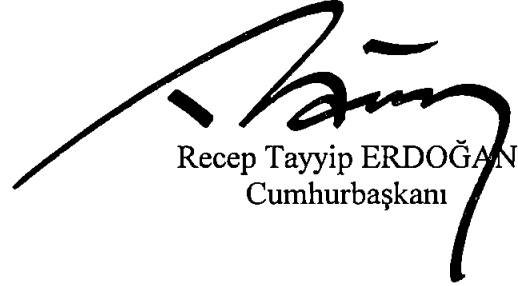
T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- **241443**  
Konu : Mutabakat Muhtırası

12 Ağustos 2024

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

1 Mart 2024 tarihinde Antalya'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Devleti Millî Birlik Hükümeti Arasında Türk Kuvvetlerinin Statüsüne İlişkin Mutabakat Muhtırası" nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

  
Recep Tayyip ERDOĞAN  
Cumhurbaşkanı

Ek:  
1- Mutabakat Muhtırası (Türkçe, Arapça, İngilizce)  
2- Genel Gerekçe

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
12 Ağustos 2024
Numara:

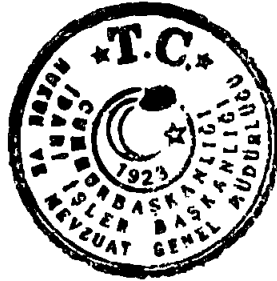
T B M M GENEL EVRAK
12 Ağustos 2024
No: 1475949

## GENEL GEREKÇE

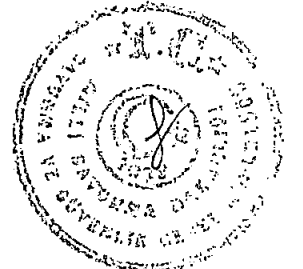
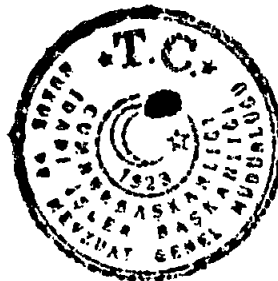
“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Devleti Millî Birlik Hükümeti Arasında Türk Kuvvetlerinin Statüsüne İlişkin Mutabakat Muhtırası” 1 Mart 2024 tarihinde Antalya’da imzalanmıştır.

Mutabakat Muhtırası;

1. Libya’da görevlendirilen Türk Kuvvetlerinin uyacağı kurallar,
2. Tahsis edilen taşınır ve taşınmaz malların kullanımı ve mülkiyeti,
3. Askerî malzemelerin depolanması,
4. Kara, hava ve deniz araçlarının kullanımı,
5. Mal ve hizmet alımı,
6. Altyapı kurulması ve iletişim,
7. Türk Kuvvetlerine uygulanabilecek mali ve hukuki süreçler konularında ayrıntılı düzenlemeler içermektedir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**LİBYA DEVLETİ MİLLÎ BİRLİK HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**TÜRK KUVVETLERİNİN STATÜSÜNE İLİŞKİN**  
**MUTABAKAT MUHTIRASI**



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**LİBYA DEVLETİ MİLLÎ BİRLİK HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**TÜRK KUVVETLERİNİN STATÜSÜNE İLİŞKİN**  
**MUTABAKAT MUHTIRASI**

**GİRİŞ**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Devleti Millî Birlik Hükümeti, (bundan böyle “Taraf” veya “ Taraflar” olarak anılacaktır);

Birleşmiş Milletler Şartı'nın amaç ve ilkelerine bağlılıklarını ve aralarında dostluk ve barış ilkeleri üzerine kurulu kardeş halklar arasındaki tarihi ilişkiyi teyit ederek,

04 Nisan 2012 tarihinde Ankara’da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Hükümeti Arasında Askeri Eğitim İşbirliği Mutabakat Muhtırası ile 27 Kasım 2019 tarihinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Devleti Ulusal Mutabakat Hükümeti Arasında Güvenlik ve Askeri İşbirliği Mutabakat Muhtırası hükümlerini dikkate alarak,

02 Ocak 2020 tarihli ve 1238 sayılı Türkiye Büyük Millet Meclisinin kararına istinaden Libya’ya görevlendirilen Türk Kuvvetlerinin Libya Devleti’nin egemenliğine, bağımsızlığına, bölgesel selametine, ulusal birliğine, tarafların eşitliğine karşılıklı saygı temeli çerçevesinde, ortak eğitimler aracılığıyla Libya Devleti’nin savunma kapasitesinin desteklenmesi ve güçlendirilmesi için;

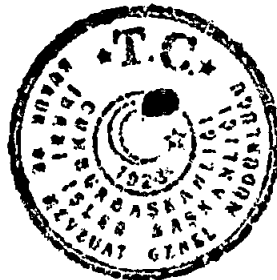
Libya Devleti Ulusal Mutabakat Hükümeti’nin Libya Silahlı Kuvvetleri ve Emniyet Kuvvetlerini yapılandırma yardımı arzusuna dayanarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır.

**MADDE 1**

**TANIMLAR**

- 1. Türk Kuvvetleri:** Taraflar arasında imzalanan Güvenlik ve Askeri İşbirliği Mutabakat Muhtırasına binaen Libya Devleti Ulusal Mutabakat Hükümeti'nin daveti üzerine Libya’ya destek olmak üzere görevlendirilen Türk Silahlı Kuvvetleri mensupları ile diğer ilgili Bakanlık, kamu kurum ve kuruluşlarının mensuplarını,
- 2. Libya Hükümeti:** Birleşmiş Milletler tarafından tanınan Libya Devleti Millî Birlik Hükümeti’ni,
- 3. Türk Kuvvetleri Komutanı:** Savunma Güvenlik İşbirliği ve Eğitim Yardım, Danışma unsurlarının Komutanını,
- 4. Tahsis Edilen Taşınır ve Taşınmaz Mallar:** Libya Hükümeti tarafından Türk Kuvvetlerine tahsis edilen kara, deniz, hava ve uzay araç ve gereçleri ile silah, tesis, belirli bina ile her türlü malları ifade eder.



## MADDE 2

### AMAÇ VE KAPSAM

Güvenlik ve Askerî İşbirliği Mutabakat Muhtırasının IV. Maddesine istinaden Libya Devletinin talebine binaen Libya'ya görevlendirilen Türk Kuvvetlerinin statüsünü belirlemektir.

## MADDE 3

### KURALLAR VE KISITLAMALAR

1. Libya'ya görevlendirilen Türk Kuvvetleri uluslararası hukuka, Libya Devletinin hukuk kurallarına, her iki devletin örf ve adetlerine saygılı davranmakla yükümlü olacaktır.
2. Türk Kuvvetleri Mutabakat Muhtırasının "Giriş" bölümünde yer alan esaslar uyarınca kendisine verilen görevlerin ifası sırasında yakaladığı şahısları mümkün olan en kısa zamanda Libya yetkili makamlarına teslim eder.

## MADDE 4

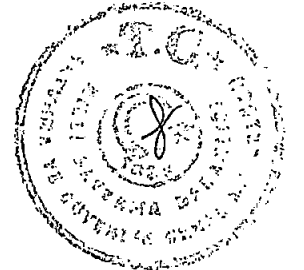
### TAHSİS EDİLMİŞ/EDİLECEK TAŞINIR VE TAŞINMAZ MALLARIN KULLANIMI

1. Türk Kuvvetleri bu Mutabakat Muhtırası hükümleri uyarınca tatbik ve Türk Kuvvetlerinin statüsüne uygun olarak tahsis edilen veya ileride tahsis edilecek her türlü taşınır ve taşınmaz malın her türlü kullanım yetkisini haizdir.
2. Türk Kuvvetlerine tahsis edilen veya ileride tahsis edilecek bina ve tesislerde güvenlik Libya Hükümeti tarafından sağlanır. Türk Kuvvetleri Libya tarafı ile istişare ettikten sonra ilave güvenlik tedbirlerini almaya ayrıca yetkilidir.
3. Libya Hükümeti, Türk Kuvvetleri Komutasının teklifinin ve ihtiyacını bildirmesinin ardından ek tesis temin etmeyi ve tahsis edilen veya ileride tahsis edilecek tesis, bina ve ek yapılarda görevin gerektirdiği onarım, altyapı ve diğer tadilatları imkânlar ölçüsünde yapmayı taahhüt eder.

## MADDE 5

### MÜLKİYET

1. Türk Kuvvetlerine bu Mutabakat Muhtırası hükümleri gereğince tahsis edilen her türlü taşınmaz mallar ile sarf edilmeyen taşınır mallar görevin bitiminde Libya Hükümeti tarafından teslim alınır. Ayrıca görevin bitiminde Taraflarca mutabık kalınması halinde, Türk Kuvvetlerinin kullanımında ve TSK envanterinde bulunan her türlü taşınır ve taşınmaz malların mülkiyet işlemleri Güvenlik ve Askerî İşbirliği Mutabakat Muhtırası hükümlerine göre yürütülür.
2. Libya Hükümeti bu Mutabakat Muhtırası hükümleri gereğince tahsis edilen her türlü taşınır ve taşınmaz malların kullanımı ve bazı taşınır malların olası kal edilmesi nedeniyle yıpranma ve kırım bedeli veya kira ücreti talep etmemeyi taahhüt eder.



## MADDE 6

### SİLAH, MÜHİMMAT VE DİĞER MALZEMELERİN DEPOLANMASI

Libya Hükümeti bu Mutabakat Muhtırası hükümleri gereğince Türk Kuvvetlerinin göreve yönelik uluslararası hukuk tarafından yasaklanmamış mühimmat ve malzemelerinin, Libya tarafıyla istişarenin ardından belirlenecek yerlerde depolanmasını kabul eder.

## MADDE 7

### MOTORLU ARAÇ, DENİZ VASITALARI VE HAVA ARAÇLARININ KULLANILMASI

1. Türk Kuvvetlerinin hava sahası kullanımına yönelik teknik talepleri Libya Hükümetince karşılanır. Bu Mutabakat Muhtırası kapsamında Libya Hükümeti ile istişare edilerek Türk Kuvvetlerince getirilen malzeme kontrolden müstesna olur, vergi ve harçlardan muaf tutulur.
2. Bu Mutabakat Muhtırası kapsamında Libya deniz yetki alanı ve karasularına giren Türk deniz araçları ve bunların personeli ve bu araçlara ilişkin ya da bu araçlarla taşınan malzeme ve mühimmat alıkonmaz veya başka icraatlara tabi tutulmaz ve Libya kanunları uyarınca her türlü mali harçtan muaf tutulur.
3. Bu Mutabakat Muhtırasının tatbik edilmesine ilişkin Türk Kuvvetlerine ait her türlü aracın yakıt ihtiyacı ve diğer lojistik ihtiyaçları Libya Hükümeti tarafından mevcut imkânlar çerçevesinde bedelsiz olarak karşılanır.

## MADDE 8

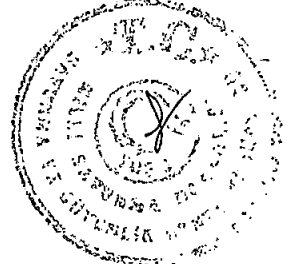
### MAL VE HİZMET ALIMINI İLE MÜTEAHHİTLİK HİZMETLERİ

1. İhtiyaç duyulan mal ve hizmetlerin tedariki için Türk Kuvvetlerince Libya içindeki müteahhitlerle sözleşme imzalanır. Söz konusu malların yerel olarak temin edilememesi halinde Libya dışındaki yüklenicilerle sözleşmeler yapılır.
2. Türk Kuvvetleri tarafından bu Mutabakat Muhtırası kapsamındaki görevlerin yerine getirilmesi için yapılan her türlü sözleşme ve alımların bedelleri ilgili Libya makamları ile yapılacak istişare sonucu imkânları ölçüsünde Libya Hükümeti tarafından ödenir.

## MADDE 9

### ALTYAPI KURULUMU VE İLETİŞİM

1. Libya Hükümeti, Türk Kuvvetlerinin konuşlandığı veya ileride konuşlanacağı bina, tesis ve arazilere herhangi bir kısıtlama olmaksızın elektrik, su, kanalizasyon ve internet ile diğer bilgi işlem altyapısını, sistem ve cihazlarca ihtiyaç duyulan frekansları ve bu hizmetleri bedelsiz olarak sağlamayı taahhüt eder.
2. Türk Kuvvetleri kendi aralarında veya Türkiye ile görüşmelerini sağlamak için kendi kablolu veya kablosuz iletişim sistemlerini kurabilir, eksik olan her türlü teçhizat, altyapı kurulumu ve malzemenin temini için yapılan masraflar ilgili Libya makamları ile istişare ettikten sonra imkânları ölçüsünde Libya Hükümeti tarafından karşılanır.



## MADDE 10

### GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEMENİN GÜVENLİĞİ

Gizlilik dereceli bilgi ve malzemelerin güvenliği hakkında "Güvenlik ve Askeri İşbirliği Mutabakat Muhtırası"nın ilgili hükümleri uygulanır.

## MADDE 11

### HUKUKİ HUSUSLAR

1. Bu Mutabakat Muhtırası kapsamında Türk Kuvvetleri personeli tarafından münhasıran Türkiye Cumhuriyeti malına veya emniyetine veya münhasıran Türk Kuvvetleri personelinin şahsına veya malına karşı işlenen suçlar ile Türk Kuvvetleri personelinden herhangi birinin görevin ifası dolayısıyla veya görevin ifası sırasında işlenen suçlar ve disiplin hukuku bakımından Türkiye Cumhuriyeti mevzuatı uygulanacak olup, yargı yetkisi Türkiye Cumhuriyeti'ne aittir.
2. Türk Kuvvetleri tarafından görev dışında işlenen suçlar Libya yaptırım, kanun ve icraatlarına tabi olur. Libya Devleti'nin yargı yetkisinin uygulandığı ancak hüküm içeriğinin Türk Cumhuriyeti mevzuatında bulunmayan bir cezayı öngördüğü hallerde, her iki Devletin mevzuatında yer alan veya Taraflar için uygun olan bir ceza türü uygulanır.
3. Hangi faaliyetlerin görev veya görevin icrası kapsamında olduğu hususu Savunma ve Güvenlik İşbirliği Ofisi tarafından tespit edilir.

## MADDE 12

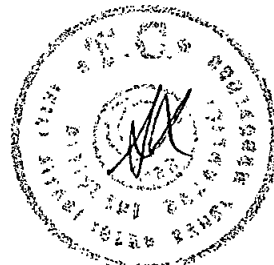
### SİLAH VE ÜNİFORMALARIN KULLANIMI

Türk Kuvvetlerinin şahsi veya kadro silah ve mühimmatlarını günlük çalışmaları sırasında üzerlerinde taşımalarına, iş için tahsis edilen binalarda resmî uniformalarını giymelerine, Taraflar arasında üzerinde mutabık kalınacak istisna düzenlemeler göz önünde bulundurulmak suretiyle müsaade edilir. Bu hususa ilişkin detaylar Savunma ve Güvenlik İşbirliği Ofisi tarafından müştereken belirlenir.

## MADDE 13

### GİRİŞ VE ÇIKIŞ İŞLEMLERİ

1. Bu Mutabakat Muhtırasının tatbik edilmesi kapsamında Savunma Güvenlik İş Birliği ve Eğitim Yardım, Danışma Komutanlığı tarafından belirlenen Türk Kuvvetlerinin Libya Hükümeti tarafından belirlenecek havaalanı ve limanlardan ülkeye girişlerinde ve ülkeden çıkışlarında Libya Hükümeti vize şartı aramaksızın pasaportlarını mühürler. Ayrıca kişiler ve beraberindeki eşyalar harçlardan muaf tutulur.
2. Taraflar arasındaki istişarelerin ardından varılabilecek mutabakatla, Savunma Güvenlik İş Birliği ve Eğitim Yardım, Danışma Komutanlığı tarafından kurulacak mekanizmayla Türk Kuvvetlerinin ülkeye girişlerinde ve çıkışlarında iki ülke arasındaki denizliğin göstergesi olarak mutabakatların uygulanmasından sarfi nazar edilir.



## MADDE 14

### İTHALAT, İHRACAT VE VERGİLENDİRME

1. Libya Hükümeti, Türk Kuvvetlerince sözleşme yapılan müteahhitler tarafından bu Mutabakat Muhtırasında belirtilen görevlerin yerine getirilmesini temin amacıyla yapılacak faaliyetlerde kullanılacak her türlü mal ve hizmetlerin ilgili Libya makamları ile istişare edildikten sonra Libya'ya ithaline veya Türkiye'ye gönderilmesine müsaade eder.
2. Bu Madde kapsamında yapılacak ithalat ve ihracat işlemleri Libya Hükümetince lisans, izin, onay, inceleme, vergi ve ücrete tabi tutulmaz.
3. Libya Hükümeti bu Mutabakat Muhtırası hükümleri uyarınca Türk Kuvvetlerini görevlerinin icrasında her türlü vergiden muaf tutar.

## MADDE 15

### SÜRÜCÜ VE DİĞER EHLİYET BELGE VE LİSANSLARI

1. Libya Hükümeti, Türk Kuvvetlerinin sahip olduğu her türlü kara, deniz ve hava aracına ilişkin sürücü belgeleri ile diğer araç ve gerecin kullanımına ilişkin belgelerin geçerliliğini onaylar.
2. Libya Hükümeti, Türk Kuvvetleri tarafından kullanılan ve taktik olmayan her türlü motorlu araca kendi kanunları uyarınca ihtiyaç olması halinde geçerli bir ruhsat vermeyi kabul eder.
3. Libya Hükümeti bu Madde kapsamında verilen ruhsat ve kullanılan araçları hangi isim altında olursa olsun her türlü harçtan muaf tutar.

## MADDE 16

### POSTA İŞLEMLERİ VE DİĞER TESİSLER

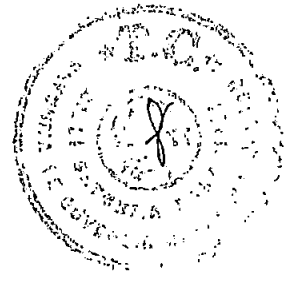
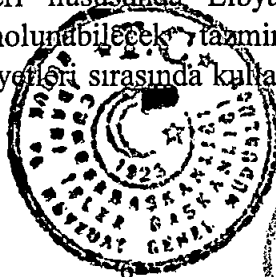
1. Türk Kuvvetleri Libya Devleti kanunlarına aykırılık teşkil etmeyecek biçimde, kendi mensuplarının istirahatı ve ihtiyaçları için kendilerine tahsis edilmiş bulunan bina, tesis ve arazilerde çeşitli tesisler ile postane, banka şubesi ve çeşitli spor tesisi ve dinlenme alanları kurabilir.
2. Libya Hükümeti, Türk Kuvvetleri tarafından yerel kanunlara aykırı olmayacak şekilde izin verilen ve posta yoluyla gönderilecek bütün gönderileri harçtan muaf tutar.
3. Bu Madde kapsamında yapılacak faaliyetlerin icraatını temin için yapılacak mal ve hizmet ithalatı hiçbir vergiye ve ücrete tabi tutulmaz.

## MADDE 17

### TAZMİNAT TALEPLERİ

Taraflar, bu Mutabakat Muhtırasında yer alan faaliyetlerin icrası sırasında kişilerin kendilerine verilen görevi yerine getirmeleri esnasında meydana gelebilecek yaralanma veya ölüm veyahut kişi ve malvarlığına gelebilecek zararlar için herhangi bir tazminat talep etmez.

Üçüncü tarafların tazminat talepleri hususunda Libya Hükümeti sorumlu olup Türkiye Cumhuriyeti devleti aleyhine hükmolunabilecek tazminatlar Libya Hükümeti tarafından karşılanacaktır. Türk tarafı, eğitim faaliyetleri sırasında kullanılan malzemenin emniyetli olduğunu imkânlar ölçüsünde temin eder.



## MADDE 18

### İŞBİRLİĞİ VE KOORDİNASYON

Bu Mutabakat Muhtırasının uygulanması kapsamında Türk Kuvvetleri ile Libya Hükümeti arasındaki her türlü işbirliği ve koordinasyon Savunma ve Güvenlik İşbirliği Ofisi aracılığıyla yapılır.

## MADDE 19

### SAĞLIK HİZMETLERİ

1. Türk Kuvvetleri tarafından işletilecek hastanelerin/sağlık birimlerinin tüm sağlık ana malzemeleri ve yedek parça ihtiyaçları ile tüketim malzemeleri Libya Devletinin imkânları ölçüsünde bedelsiz olarak karşılanır.
2. Türk sağlık personeli tarafından acil vaka olarak kabul edilen hasta/yaralılar için Libya Hükümeti tarafından ambulans uçak sağlanır.
3. Bu Mutabakat Muhtırası kapsamında Libya Hükümeti tarafından Türk Kuvvetlerine sağlanan sağlık hizmeti ücretsiz olacaktır.

## MADDE 20

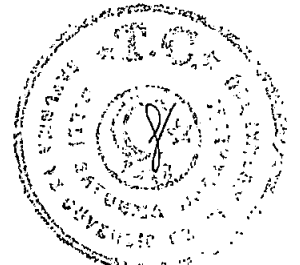
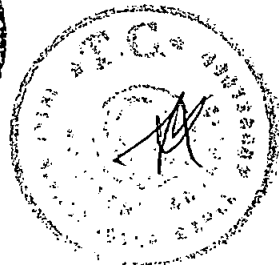
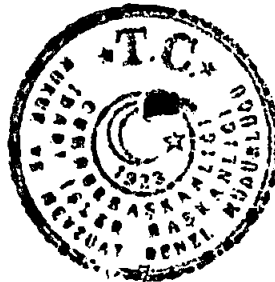
### GÜVENLİK KONULARINDA KOORDİNASYON VE İŞBİRLİĞİ

1. Libya Hükümeti bu Mutabakat Muhtırası kapsamında gelen personel ve malzemelerin giriş/çıkışı esnasında gerekli güvenlik önlemlerini alır.
2. Türk Kuvvetleri Komutanı Savunma ve Güvenlik İşbirliği Ofisi ile koordineyi müteakip doğrudan (Libya) kolluk/güvenlik birlik ve istihbarat birimi ile irtibat kurabilir.
3. Türk Kuvvetlerince talep edilmesi halinde Libya Hükümetince kuvvet koruma ve refakat (eskort) sağlanır.

## MADDE 21

### UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ VE TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN DOĞAN TAAHHÜTLERİ

1. Uyuşmazlıkların çözümü Güvenlik ve Askeri İşbirliği Mutabakat Muhtırası'nın XVI'ncı maddesinde belirtilen esaslara göre çözümlenir.
2. Bu Mutabakat Muhtırası ile "Giriş" bölümünde atıfta bulunulan Mutabakat Muhtıraları arasında bir hüküm uyuşmazlığı olması halinde, bu Mutabakat Muhtırası hükümleri uygulanır.
3. Taraflar bu Mutabakat Muhtırasının amaçlarını gerçekleştirmek üzere ortaya çıkabilecek diğer ihtiyaçları iyi niyet çerçevesinde karşılanması için gerekli tüm gayreti gösterir.



## MADDE 22

### YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERME

1. Bu Mutabakat Muhtırası yürürlüğe giriş tarihinden itibaren 3 (üç) yıl süreyle yürürlükte kalır.
2. Bu Mutabakat Muhtırası, taraflardan biri Mutabakat Muhtırasını sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde, 1'er (bire) yıllık süreler için kendiliğinden uzar.
3. Taraflardan biri, Mutabakat Muhtırasını herhangi bir zamanda sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirebilir. Mutabakat Muhtırasının sona erdiğine ilişkin bildirimler yapıldığı tarihten 90 (doksan) gün sonra hüküm doğurur.

## MADDE 23

### ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

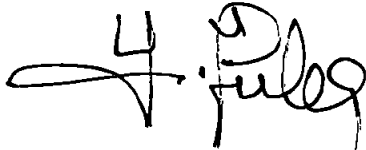
1. Bu Mutabakat Muhtırası, Tarafların Mutabakat Muhtırasının yürürlüğe girmesi için gerekli usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.
2. Taraflardan her biri gerektiğinde bu Mutabakat Muhtırasının değiştirilmesi veya gözden geçirilmesini diplomatik yollarla önerebilir. Üzerinde yazılı olarak mutabık kalınan tadil veya değişiklikler, bu Maddenin 1'inci fıkrasında belirtilen usul uyarınca yürürlüğe girer.

## MADDE 24

### METİN VE İMZA

Bu Mutabakat Muhtırası, Antalya....'da, 01/02/2024 tarihinde, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde, her biri eşit derecede geçerli olmak üzere ikişer asıl nüsha olarak imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

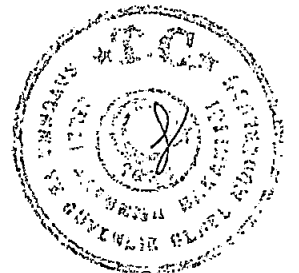
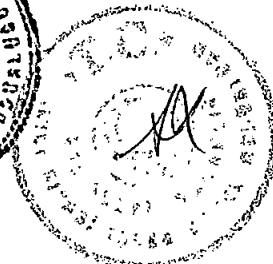
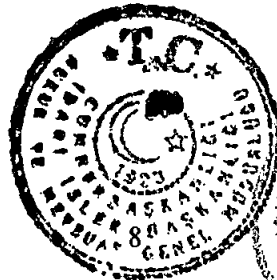


Yaşar GÜLER  
Millî Savunma Bakanı

LİBYA DEVLETİ MİLLÎ BİRLİK  
HÜKÜMETİ ADINA



Abdülhamid DİBEYBE  
Millî Birlik Hükümeti Başbakanı ve  
Savunma Bakanı



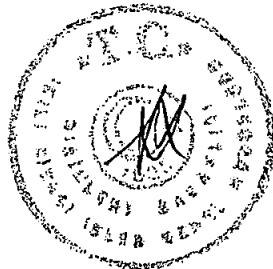
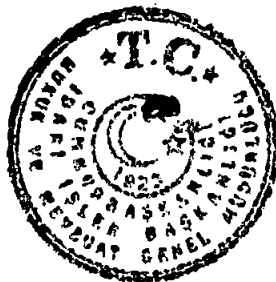
مذكرة تفاهم

بين

حكومة الجمهورية التركية

و حكومة الوحدة الوطنية لدولة ليبيا

حول وضع القوات التركية



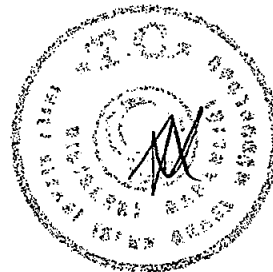
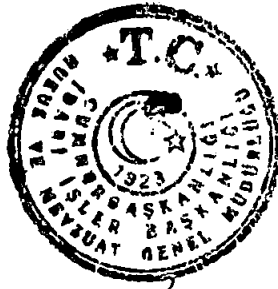
## مذكرة تفاهم بين حكومة الجمهورية التركية و حكومة الوحدة الوطنية لدولة ليبيا حول وضع القوات التركية

### تمهيد

إن كلاً من حكومة الجمهورية التركية و حكومة الوحدة الوطنية لدولة ليبيا (سيشار إليهما لاحقاً بالطرف أو بالطرفين)، إذ تؤكدان على تمسكهما بأهداف و مبادئ ميثاق الأمم المتحدة و على العلاقات التاريخية بين الشعبين الشقيقين المبنية على مبادئ الصداقة و السلام و مع الأخذ بعين الإعتبار بأحكام "مذكرة التفاهم في مجال التدريب العسكري بين حكومة الجمهورية التركية و حكومة ليبيا الموقعة في مدينة أنقرة بتاريخ 04 أبريل 2012 و أحكام مذكرة التفاهم للتعاون الأمني و العسكري بين حكومة الجمهورية التركية و حكومة الوفاق الوطني لدولة ليبيا الموقعة بتاريخ 27 نوفمبر 2019 و إستناداً على رغبة القوات التركية المكلفة في ليبيا إستناداً على قرار مجلس الأمة التركي الكبير رقم 1238 و تاريخ 02 يناير 2020 لتقديم الدعم لتشكيل القوات المسلحة و القوات الأمنية الليبية لحكومة الوفاق الوطني لدولة ليبيا و ذلك لدعم و تقوية القابلية الدفاعية لدولة ليبيا من خلال التدريبات المشتركة في إطار الإحترام المتبادل لسيادة و إستقلال دولة ليبيا و أمنها الإقليمي و وحدتها الوطنية و مساواة الطرفين قد اتفقتا على ما يلي:

### المادة الأولى التعريفات

1. القوات التركية: تعني منسوبي القوات المسلحة التركية و منسوبي الوزارات و المؤسسات الحكومية المعنية الأخرى ممن تم تعيينهم من قبل حكومة الجمهورية التركية لدعم ليبيا بناءً على مذكرة التفاهم للتعاون الأمني و العسكري بين حكومة الجمهورية التركية و حكومة الوفاق الوطني لدولة ليبيا و بناءً على دعوة حكومة الوفاق الوطني لدولة ليبيا.
2. حكومة ليبيا: تعني حكومة الوحدة الوطنية الليبية المعترف بها من قبل الأمم المتحدة.
3. قائد القوات التركية: هو قائد التعاون الدفاعي-الأمني و التدريب و الدعم و الإستشارات.
4. الممتلكات المنقولة و الغير منقولة المخصصة: تعني التجهيزات و المعدات البرية و البحرية و الجوية و الفضائية و الأسلحة و المنشآت و المرافق و جميع أنواع الممتلكات المنقولة .



## المادة الثانية

### الغرض و النطاق

هو تحديد وضع القوات التركية الموكلة في ليبيا إستناداً على طلب الدولة الليبية ووفقاً للمادة الرابعة من مذكرة تفاهم التعاون الأمني و العسكري.

## المادة الثالثة

### اللوائح و التقييدات

1. تلتزم القوات التركية الموكلة في ليبيا باحترام القانون الدولي و القوانين و العادات و التقاليد الخاصة بدولة ليبيا.
2. سوف تقوم القوات التركية بتسليم الأشخاص الذين يتم القبض عليهم خلال تأدية المهام الموكلة إليهم وفقاً للأسس الموضحة في التمهيد إلى مسؤولي الحكومة الليبية خلال أقصر وقت ممكن.

## المادة الرابعة

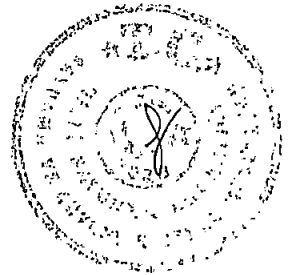
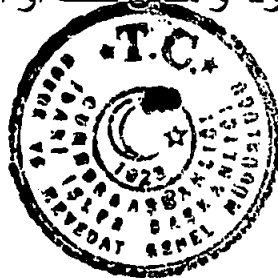
### إستخدام الممتلكات المنقولة و الغير منقولة المخصصة أو التي سيتم تخصيصها

1. تكون كامل صلاحية إستخدام جميع البضائع المنقولة و الغير منقولة المخصصة للقوات التركية أو التي سيتم تخصيصها لاحقاً هي للقوات التركية وفقاً لأحكام مذكرة التفاهم هذه.
2. توفر الحكومة الليبية الأمن في المنشآت و المرافق المخصصة أو التي سيتم تخصيصها لاحقاً للقوات التركية. للقوات التركية صلاحية إتخاذ تدابير أمنية إضافية بعد الإستشارة مع الطرف الليبي.
3. تتعهد الحكومة الليبية على تأمين المنشآت الإضافية بعد إقتراح قيادة القوات التركية و إبلاغها عن الحاجة لذلك و لتوفير الصيانة و البنية التحتية و التعديلات الأخرى في المنشآت و المباني و المرافق الإضافية المخصصة أو التي سيتم تخصيصها لاحقاً.

## المادة الخامسة

### الملكية

1. يتم تسليم الممتلكات الغير منقولة و الممتلكات المنقولة الغير مستهلكة المخصصة للقوات التركية وفقاً لأحكام مذكرة التفاهم هذه لحكومة ليبيا عند نهاية المهام. و في حال اتفاق الطرفين على ذلك تكون إجراءات الملكية الخاصة بجميع البضائع المنقولة و الغير منقولة الموجودة في قائمة جرد القوات المسلحة التركية وفقاً لأحكام مذكرة التفاهم للتعاون الأمني و العسكري.
2. تتعهد الحكومة الليبية بعدم طلب أي مقابل لإستخدام كافة أنواع البضائع المنقولة و الغير منقولة و مقابل التخلص من بعض البضائع المنقولة و مقابل لتلف أو الكسر أو مقابل إيجار .



## المادة السادسة

### تخزين الأسلحة و الذخائر و المواد الأخرى

توافق حكومة ليبيا و وفقاً لأحكام مذكرة التفاهم هذه على تخزين القوات التركية للذخائر و المعدات المتعلقة بالمهام و الغير محظورة من قبل القانون الدولي في الأماكن التي سيتم تحديدها بعد الإستشارات مع الطرف الليبي.

## المادة السابعة

### إستخدام السيارات و المركبات البحرية و الجوية

1. تلبى حكومة ليبيا طلبات القوات التركية الفنية الخاصة بإستخدام المجال الجوي. تعفى المعدات المنقولة من قبل القوات التركية من التفتيش و الضرائب و الرسوم و ذلك بعد الإستشارة مع الجانب الليبي.

2. في نطاق مذكرة التفاهم هذه لا يجوز إحتجاز المركبات البحرية التركية و أفراد طاقمها و المواد و المعدات المتعلقة بها أو الموجودة عليها ضمن مجالات الصلاحية البحرية الليبية أو مياهها الإقليمية كما لا يجوز إخضاعها لإجراءات أخرى و تعفى من كافة الرسوم بموجب التشريعات الليبية.

3. توفر حكومة ليبيا و قود كافة مركبات القوات التركية و المتطلبات اللوجستية الأخرى الخاصة بها و المتعلقة بتنفيذ مذكرة التفاهم هذه مجاناً ضمن الإمكانيات المتاحة.

## المادة الثامنة

### شراء البضائع و الخدمات و خدمات المقاولات

1. يتم التعاقد بين القوات التركية و المقاولين من داخل ليبيا لتوفير البضائع و الخدمات اللازمة. يتم التعاقد مع المقاولين من خارج ليبيا في حال عدم إمكان التأمين محلياً.

2. تغطي حكومة ليبيا جميع تكاليف عقود و مشتريات القوات التركية في إطار تأدية مهام مذكرة التفاهم هذه بعد القيام بالإستشارات و ضمن الإمكانيات المتاحة مع السلطات الليبية.

## المادة التاسعة

### تشكيل البنية التحتية و الإتصالات

1. تتعهد حكومة ليبيا بتوفير خدمات الكهرباء و المياه و الصرف الصحي و الإنترنت و البنية التحتية الأخرى الخاصة بنظم المعلومات و الأنظمة و الأجهزة و الترددات مجاناً في المنشآت و المرافق و الأراضي التي انتشرت فيها القوات التركية أو التي سوف تنتشر فيها لاحقاً.

2. يمكن للقوات التركية تأسيس نظم الإتصالات اللاسلكية و اللاسلكية الخاصة بها للإتصال فيما بينها و مع تركيا. تغطي حكومة ليبيا تكاليف المعدات و تكاليف تأسيس البنية التحتية و تكاليف توفير المواد الغير متواجده ضمن الإمكانيات المتاحة.



## المادة العاشرة

### أمن المعلومات و المواد المصنفة

تطبق أحكام "مذكرة التفاهم للتعاون الأمني و العسكري" فيما يتعلق بأمن المعلومات و المواد المصنفة من حيث درجة السرية.

## المادة الحادية عشر

### الشؤون القانونية

1. تكون الصلاحية القضائية للجمهورية التركية و تطبق تشريعات الجمهورية التركية من حيث قانون الإنضباط بالنسبة للجرائم المرتكبة من قبل أفراد القوات التركية بحق ممتلكات و أمن الجمهورية التركية و بحق أفراد و ممتلكات القوات التركية كذلك الجرائم المرتكبة من قبل أي من أفراد القوات التركية نتيجة القيام بالمهام أو أثناء القيام بها.
2. تسري العقوبات و القوانين و الإجراءات الليلية بحق الجرائم المرتكبة من قبل القوات التركية خارج نطاق المهام. يتم تطبيق الإجراءات العقابية التي تتضمنها تشريعات الطرفين في حال طلب تطبيق السلطات القضائية في دولة ليبيا حكم يتضمن إجراءات عقابية غير متواجدة في التشريعات التركية.
3. يتم تحديد الفعاليات الدارجة ضمن إطار المهام و تنفيذ المهام من قبل مكتب الدفاع و التعاون الأمني.

## المادة الثانية عشر

### إستخدام الأسلحة و البدلات الموحدة

يسمح للقوات التركية بحمل الأسلحة الشخصية و أسلحة المهام و الذخائر خلال المهام اليومية و إرتداء الزي الرسمي في المقرات المخصصة للعمل مع الأخذ بعين الإعتبار الترتيبات الإستثنائية المنفق عليها من قبل الطرفين. يتم تحديد التفاصيل المتعلقة بهذا الشأن من قبل مكتب الدفاع و التعاون الأمني.

## المادة الثالثة عشر

### إجراءات الدخول و الخروج

1. في إطار تنفيذ مذكرة التفاهم هذه ستقوم حكومة ليبيا بختم جوازات القوات التركية المحددة من قبل قيادة التعاون الدفاعي و الأمني و التدريب و الدعم و الإستشارات و دون فرض تأشيرات خلال الدخول إلى البلاد و الخروج منها في المطارات و الموانئ المحددة من جانب الحكومة الليبية. كما تعفي الأشخاص و أمتعتهم من الرسوم.

2. يتم التخلي عن الإجراءات الدارجة خلال دخول و خروج القوات التركية إلى البلاد كإشارة لعمق العلاقات بين البلدين بإتفاق الطرفين من خلال الإستشارات المتعددة التي تعبر آلية تشكيلها قيادة التعاون الدفاعي و الأمني و التدريب و الدعم و الإستشارات.



## المادة الرابعة عشر

### الإستيراد و التصدير و الضرائب

1. تعطي حكومة ليبيا الإذن لإستيراد كافة أنواع البضائع و الخدمات المستخدمة في الفعاليات التي يتم تنفيذها بغرض تأدية المهام الموضحة في مذكرة التفاهم هذه من قبل المقاولين الذين تتعاقد معهم القوات التركية و لإرسالها إلى تركيا بعد الإستشارات مع الجهات الليبية المعنية.
2. لن تخضع إجراءات الإستيراد و التصدير في إطار هذه المادة لأي تصريح أو إذن أو مصادقة أو تفتيش أو مراجعة أو ضرائب أو رسوم من قبل حكومة ليبيا.
3. تعفي حكومة ليبيا القوات التركية من كافة أنواع الضرائب في تنفيذ المهام وفقاً لأحكام مذكرة التفاهم هذه.

## المادة الخامسة عشر

### رخص القيادة و الوثائق و التصريحات الأخرى

1. تصادق حكومة ليبيا على صلاحية رخص القيادة الخاصة بجميع المركبات البرية و البحرية و الجوية للقوات التركية و الوثائق الخاصة باستخدام المعدات و الأدوات الأخرى.
2. توافق الحكومة الليبية على منح رخصة قيادة سارية المفعول لكافة السيارات الغير تكتيكية المستخدمة من جانب القوات التركية وفقاً لتشريعاتها المحلية في حال إستدعاء الأمر لذلك.
3. تعفي حكومة ليبيا رخص القيادة المقدمة في إطار هذه المادة و المركبات المستخدمة من كافة أنواع الرسوم و تحت أي مسمى.

## المادة السادسة عشر

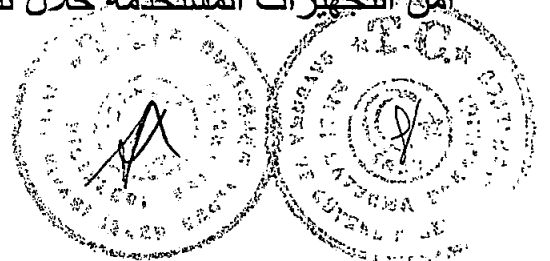
### خدمات البريد و المرافق الأخرى

1. يمكن للقوات التركية تأسيس المرافق التسهيلية المتنوعة و مكاتب البريد وفروع المصارف و المرافق الرياضية و الترفيهية المتنوعة في المنشآت و المرافق و الأراضي المخصصة لراحة و متطلبات منسوبها بحيث لا يتنافى مع تشريعات الدولة الليبية.
2. تعفي حكومة ليبيا كافة الإرساليات البريدية للقوات التركية المسموحة دون أن تتعارض مع التشريعات المحلية من الرسوم.
3. لن يخضع إستيراد البضائع و الخدمات اللازمة لتنفيذ النشاطات في إطار هذه المادة لأية ضرائب أو رسوم.

## المادة السابعة عشر

### طلب التعويضات

- لن يطالب أي من الأطراف بتعويضات في حال وقوع حالة إصابة أو وفاة أو إلحاق خسائر أو أضرار بالأشخاص و الممتلكات خلال تنفيذ النشاطات الواردة في مذكرة التفاهم هذه أو خلال أداء الأفراد للمهام.
- تكون الحكومة الليبية مسؤولة عن طلبات التعويضات الخاصة بأطراف ثالثة كما ستقوم الحكومة الليبية بدفع التعويضات يمكن أن يطالب بها من دولة الجمهورية التركية. يوفر الطرف التركي أمن التجهيزات المستخدمة خلال نشاطات التدریس ضمن الإمكانيات المتاحة.



## المادة الثامنة عشر

### التعاون والتنسيق

تتم كافة أوجه التعاون والتنسيق بين القوات التركية والحكومة الليبية في إطار تنفيذ مذكرة التفاهم هذه من خلال مكتب التعاون الدفاعي والأمني.

## المادة التاسعة عشر

### الخدمات الصحية

1. يتم توفير كافة التجهيزات الطبية الأساسية وقطع الغيار والمواد الإستهلاكية للمستشفيات والوحدات الطبية التي تتم إدارتها من قبل القوات التركية مجاناً ضمن إمكانات دولة ليبيا المتاحة.
2. توفر الحكومة الليبية طائرات الإسعاف لنقل المرضى أو المصابين ممن تعتبر حالتهم طارئة من قبل موظفي الصحة الأتراك.
3. تقدم حكومة ليبيا الخدمات الطبية للقوات التركية مجاناً في إطار مذكرة التفاهم هذه.

## المادة العشرون

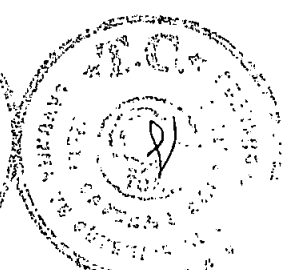
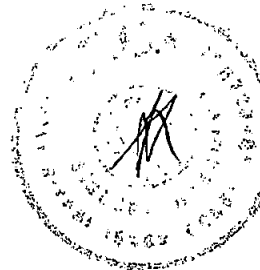
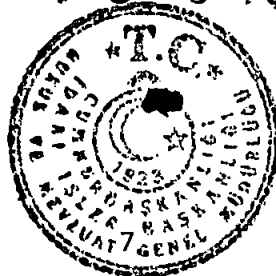
### التنسيق والتعاون في المواضيع الأمنية

1. تتخذ حكومة ليبيا الإجراءات الأمنية اللازمة أثناء دخول أو خروج الأفراد والمعدات الواردة في إطار مذكرة التفاهم هذه.
2. يمكن لقائد القوات التركية التواصل مباشرة مع وحدات إنفاذ القانون والوحدات الأمنية والاستخباراتية (الليبية) بعد التنسيق مع مكتب التعاون الدفاعي والأمني.
3. توفر حكومة ليبيا الحراسة والموكب المرافق في حال طلب القوات التركية ذلك.

## المادة الحادية والعشرون

### حل النزاعات والتزامات الطرفين المنبثقة من الإتفاقيات الدولية الأخرى

1. يتم حل النزاعات وفقاً للأسس الموضحة في المادة السادسة عشر من " مذكرة التفاهم للتعاون الأمني والعسكري".
2. في حال وجود أي تناقض بين أحكام مذكرة التفاهم هذه والمذكرات المشار إليها في التمهيد تسري أحكام مذكرة التفاهم هذه.
3. سوف يسعى الطرفان بكل جهد في إطار حسن النية لتلبية المتطلبات الأخرى المحتملة لتحقيق أهداف مذكرة التفاهم هذه.



## المادة الثانية و العشرون

### مدة السريان و الإنهاء

1. تسري مذكرة التفاهم هذه لمدة ثلاث (3) سنوات ابتداءً من تاريخ دخولها حيز التنفيذ.
2. و تجدد تلقائياً لمدد متتالية - مدة كل منها سنة واحدة - ما لم يبلغ أحد الطرفين الطرف الآخر كتابياً عبر القنوات الدبلوماسية عن رغبته بإنهاء مذكرة التفاهم هذه.
3. يحق لأي من الطرفين إنهاء العمل بمذكرة التفاهم هذه بموجب إشعار خطي يسلم للطرف الآخر عبر القنوات الدبلوماسية. تسري الإشعارات التي تفيد إنهاء العمل بمذكرة التفاهم هذه بعد تسعون يوماً من البلاغ.

## المادة الثالثة و العشرون

### المصادقة و السريان

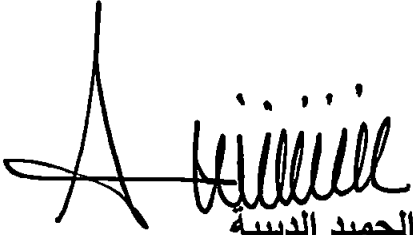
1. تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ من تاريخ إستلام آخر إشعار كتابي عبر القنوات الدبلوماسية يفيد إستكمال كل طرف لإجراءاته الداخلية القانونية اللازمة لدخولها حيز التنفيذ.
2. يجوز لكلا الطرفين إقتراح إجراء أي تعديل أو مراجعة على مذكرة التفاهم هذه عبر القنوات الدبلوماسية عند إستدعاء الأمر لذلك. تدخل التعديلات و التغييرات المتفق عليها حيز التنفيذ وفقاً لما تنص عليه الفقرة الأولى من هذه المادة.

## المادة الرابعة و العشرون

### النص و التوقيع

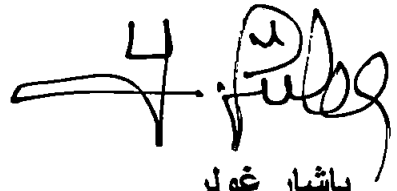
تم التوقيع على مذكرة التفاهم هذه في مدينة أنطاكية بتاريخ 01/03/2024 من نسختين أصليتين باللغات التركية و العربية و الإنجليزية. كل النصوص متساوية الحجية و عند الإختلاف في التفسير يرجح النص الإنجليزي.

عن حكومة الوحدة الوطنية لدولة ليبيا

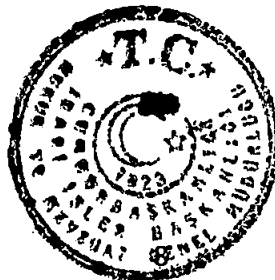
  
عبد الحميد الذبيبة

رئيس الوزراء و وزير الدفاع

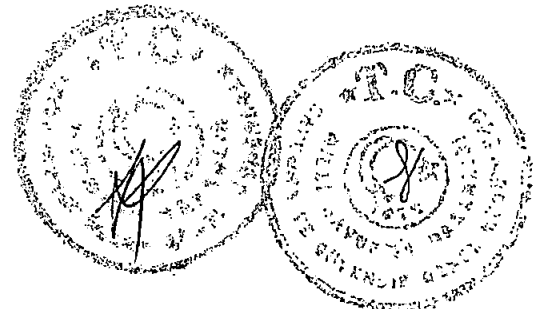
عن حكومة الجمهورية التركية

  
ياشار غولر

وزير الدفاع الوطني



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY OF**  
**STATE OF LIBYA**  
**ON**  
**THE STATUS OF THE TURKISH FORCES**



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE  
AND  
THE GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY OF  
STATE OF LIBYA  
ON THE STATUS OF TURKISH FORCES**

**PREAMBLE**

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of National Unity of State of Libya (hereinafter referred to as the "Party" or the "Parties");

Reaffirming their commitment to the aims and principles of the United Nations Charter and historical relationship built between the brother peoples on the basis of friendship between them and the principles of peace,

Considering the provisions of the Memorandum of Understanding between the Government of Republic of Turkey and the Government of Libya on Military Training Cooperation signed in Ankara on April 04, 2012 and the Memorandum of Understanding between the Government of Republic of Turkey and the Government of National Accord of the State of Libya on Security and Military Cooperation signed on November 27, 2019,

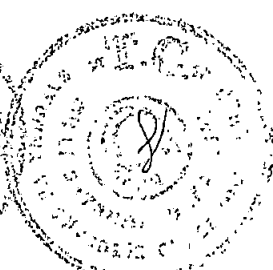
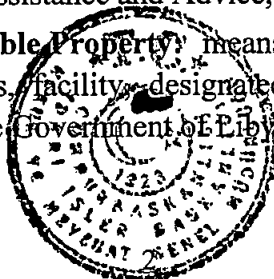
In order to support and strengthen the defence capacity of the State of Libya through joint training based on the respect by Turkish Forces assigned to Libya pursuant to the Turkish Grand National Assembly's Decision 1238 dated January 02, 2020 for the sovereignty, independence, regional security and national unity of the State of Libya and mutual respect for the equality of the parties.

Based on the request of the Government of National Accord of the State of Libya for assisting it in structuring Libyan Armed Forces and Security Forces.

Have agreed upon the following matters:

**ARTICLE 1  
DEFINITIONS**

1. **Turkish Forces:** means the members of the Turkish Armed Forces and members of other related ministries, public institutions and organizations, who have been assigned to support Libya upon the invitation of the Government of National Accord of the State of Libya in accordance with the Memorandum of Understanding signed between the Parties on Security and Military Cooperation,
2. **Government of Libya:** means the Government of National Unity of the State of Libya recognized by the United Nations,
3. **Commander of the Turkish Forces:** means the Commander of the components of Defence Security Cooperation and Training Assistance and Advice,
4. **Allocated Movable and Immovable Property:** means all land, naval, air and space materials and equipment as well as weapons, facility, designated buildings and all kinds of property allocated to the Turkish Forces by the Government of Libya.



**ARTICLE 2**  
**PURPOSE AND SCOPE**

To define the status of the Turkish Forces assigned to Libya under Article IV of the Memorandum of Understanding on Security and Military Cooperation upon the request of the State of Libya.

**ARTICLE 3**  
**RULES AND LIMITATIONS**

1. Turkish Forces assigned to Libya shall be obliged to act respectfully to international law, legal rules of the State of Libya and custom and tradition of both states.
2. Pursuant to the terms laid down in "Preamble" section of the Memorandum of Understanding, Turkish Forces shall hand over the persons they captured while carrying out their duties, to the competent authorities of Libya at the earliest convenience.

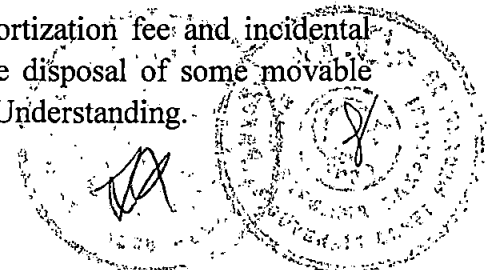
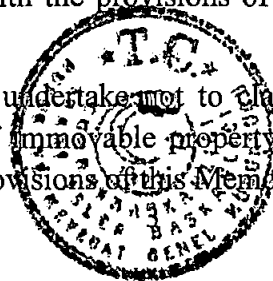
**ARTICLE 4**  
**USE OF ALLOCATED/TO BE ALLOCATED MOVABLE AND IMMOVABLE PROPERTY**

1. Pursuant to the provisions of this Memorandum of Understanding, the Turkish Forces shall be authorized to use any movable and immovable property that have already been or to be allocated in future according to the status of Turkish Forces for the implementation.
2. The security of buildings and facilities that have already been allocated or to be allocated in future to the Turkish Forces is provided by the Government of Libya. Turkish Forces shall be also authorized to take additional security measures after consultation with the Libyan party.
3. The Government of Libya shall agree to provide additional facilities or conduct repairs, infrastructure and other renovations required by the duty in the facilities, buildings and additional installations, allocated or to be allocated in future following the notification by the Turkish Forces Command of its proposal and requirement within the capabilities.

**ARTICLE 5**  
**OWNERSHIP**

1. All immovable property and non-consumable movable assets allocated to the Turkish Forces pursuant to the provisions of this Memorandum of Understanding shall be taken over by the Government of Libya after the completion of the mission. In addition, if agreed by both Parties after the completion of the mission, all ownership transactions related to any movable or immovable assets, that are used by the Turkish Forces or in the inventory of the Turkish Forces shall be conducted in accordance with the provisions of the Memorandum of Understanding on Security and Military Cooperation.

2. The Government of Libya shall undertake not to claim any amortization fee and incidental charges or rental fee for the use of immovable property or possible disposal of some movable property allocated pursuant to the provisions of this Memorandum of Understanding.



## ARTICLE 6

### STORAGE OF WEAPONS, AMMUNITION AND OTHER MATERIALS

Pursuant to the provisions of this Memorandum of Understanding the Government of Libya shall agree to ensure the storage of the duty-related ammunition and materials of the Turkish Forces, which are not prohibited by the international law, in places which will be designated following the consultation with the Libyan party.

## ARTICLE 7

### USE OF MOTOR, AIR AND NAVAL VEHICLES

1. Technical requests of the Turkish Forces for the use of airspace shall be met by the Government of Libya. Any material brought by the Turkish Forces within the scope of this Memorandum of Understanding shall be exempt from the control and free from any tax and charges in consultation with the Government of Libya.
2. Within the scope of this Memorandum of Understanding, Turkish naval vehicles entering the Libyan maritime jurisdictional area and territorial waters as well as their crew and any material and ammunition related to these vehicles or carried by these vehicles shall not be seized or subject to other actions and are exempt from all charges pursuant to Libyan laws.
3. For the implementation of this Memorandum of Understanding, fuel and other logistic requirements of all vehicles of the Turkish Forces shall be covered free of charge by the Government of Libya within the existing capabilities.

## ARTICLE 8

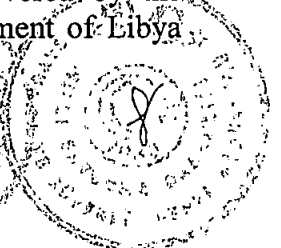
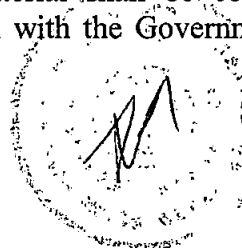
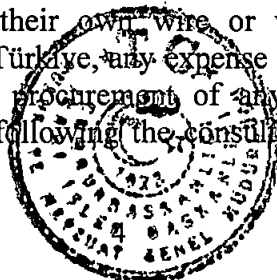
### PURCHASE OF GOODS AND SERVICES AND CONTRACTING SERVICES

1. For the procurement of the required goods and services, the Turkish Forces shall sign contracts with contractors in Libya. In the event that the above-mentioned goods cannot be locally procured, contracts shall be made with the contractors outside Libya.
2. Costs of any contract and purchases that have been made by the Turkish Forces to fulfill the duties under this Memorandum of Understanding shall be paid by the Government of Libya following the consultation with the related Libyan authorities within its existing capabilities.

## ARTICLE 9

### INFRASTRUCTURE ESTABLISHMENT AND COMMUNICATION

1. The Government of Libya shall undertake to provide the electricity, water, sewage, internet and other data processing infrastructure in the buildings, facilities and areas, where the Turkish Forces have been or will be deployed, as well as any frequencies needed for the devices and these services free of charge and without any restriction.
2. The Turkish Forces may install their own wire or wireless communication systems to communicate with each other or with Türkiye, any expense incurred for any deficient equipment, installation of the infrastructure and procurement of any material shall be covered by the Government of Libya free of charge following the consultation with the Government of Libya, within the existing capabilities.



## ARTICLE 10

### SECURITY OF CLASSIFIED INFORMATION AND MATERIAL

For the security of the classified information and materials, the provisions of the "Memorandum of Understanding on Security and Military Cooperation" shall be implemented.

## ARTICLE 11

### LEGAL MATTERS

1. For the crimes committed by the personnel of the Turkish Forces solely to the property or security of the Republic of Türkiye or crimes solely committed to the person or goods of the Turkish Forces personnel as well crimes committed by any Turkish Forces personnel due to the performance of the duty or during the performance of the duty and for disciplinary law, the legislation of the Republic of Türkiye shall be applied and jurisdiction shall belong to the Republic of Türkiye.
2. Crimes committed by the Turkish Forces outside the duty shall be subject to sanction, laws and actions of Libya. In cases where the jurisdiction of the State of Libya is applied and the judgment provides for a sentence which is not covered by the legislation of the Republic of Türkiye, a type of sentence which is embodied in the legislation of both States or appropriate for the Parties shall be applied.
3. The Office of Defence and Security Cooperation shall determine which acts fall within the scope of duty or the performance of duty.

## ARTICLE 12

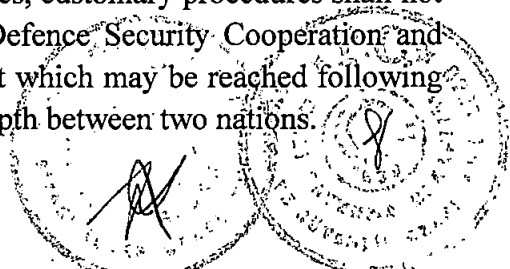
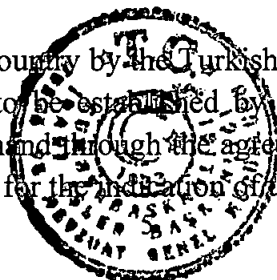
### USE OF WEAPONS AND UNIFORMS

Turkish Forces shall be allowed to carry their personal or duty weapons and ammunition on them during their daily work and wear their official uniforms in the buildings assigned for the duty by considering the exceptional arrangements to be agreed between the Parties. The details related to this matter shall jointly be determined by the Office of Defence and Security Cooperation.

## ARTICLE 13

### ENTRY AND EXIT PROCEDURES

1. The Government of Libya shall stamp the passports of the Turkish Forces assigned by the Defence Security Cooperation and Training Assistance Advisory Command within the scope of the implementation of this Memorandum of Understanding during their entry in/exit from the country through the airports and seaports to be determined by the Government of Libya without requesting any visa. In addition, individuals and their accompanying goods shall be exempt from charges.
2. During the entry in/exit from the country by the Turkish Forces, customary procedures shall not be applied based on a mechanism to be established by the Defence Security Cooperation and Training Assistance Advisory Command through the agreement which may be reached following the consultations between the Parties for the indication of the depth between two nations.



## ARTICLE 14

### IMPORT, EXPORT AND TAXATION

1. The Government of Libya shall allow for the import of all kinds of goods and services into Libya or for sending them to Türkiye, which will be used for the activities to be conducted by the contractors, with whom the Turkish Forces have concluded contracts for the performance of the duties specified in this Memorandum of Understanding following the consultation with the related Libyan authorities.
2. The Government of Libya shall not impose any licence, permission, approval, review, any tax or fee on the import and export transactions to be carried out under this Article.
3. The Government of Libya shall exempt the Turkish Forces from all kinds of taxes during the performance of their duties pursuant to the provisions of this Memorandum of Understanding.

## ARTICLE 15

### DRIVING LICENCES AND OTHER CERTIFICATES AND LICENCES

1. The Government of Libya shall accept the validity of driving licenses for all kinds of land, naval and air vehicles owned by the Turkish Forces as well as certificates for the use of other tools and equipment.
2. The Government of Libya shall agree to issue a valid permit for every kind of non-tactical motor vehicle used by the members of the Turkish Forces, if required under its own laws.
3. The Government of Libya shall not request any fee from those permits granted under this Article and vehicles used regardless of under which name it is.

## ARTICLE 16

### POSTAL SERVICES AND OTHER FACILITIES

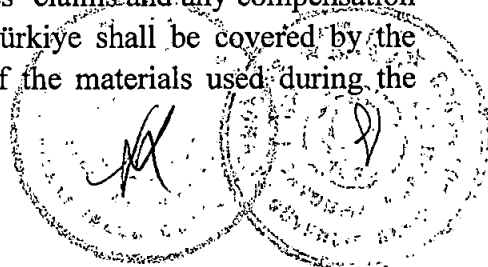
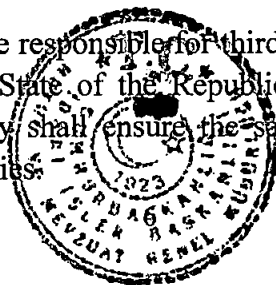
1. The Turkish Forces may establish various facilities, post office, bank branch and various sports facilities as well as recreational areas in the buildings, facilities and areas assigned to them for the rest and needs of its members in such a way that is not contrary to the laws of the State of Libya.
2. The Government of Libya shall exempt all kinds of consignments allowed to be sent by post by the Turkish Forces in such a way that is not contrary to the local laws from any charges.
3. Importation of goods and services carried out for the conduct of the activities under this Article shall not be subject to any tax or fee.

## ARTICLE 17

### COMPENSATION CLAIMS

The Parties shall not claim any compensation from each other for the injury or death or which may occur during the performance by the individuals of the duty assigned to them or damages inflicted on the individuals or property during the performance of the activities specified in this Memorandum of Understanding.

The Government of Libya shall be responsible for third parties' claims and any compensation which may be decided against the State of the Republic of Türkiye shall be covered by the Government of Libya. Turkish Party shall ensure the safety of the materials used during the training activities within the capabilities.



## ARTICLE 18

### COOPERATION AND COORDINATION

Any cooperation and coordination between the Turkish Forces and the Government of Libya within the scope of the implementation of this Memorandum of Understanding shall be made through the Office of Defence and Security Cooperation.

## ARTICLE 19

### HEALTH SERVICES

1. The major medical equipment of the hospitals/health units to be operated by the Turkish Forces and their spare parts as well as consumable items shall be provided free of charge within the capacity of the State of Libya.
2. The Government of Libya shall provide ambulance aircraft for the patients/injured who are deemed by the Turkish medical staff to be an emergency.
3. Medical services provided for the Turkish Forces by the Government of Libya within the scope of this Memorandum of Understanding shall be free of charge.

## ARTICLE 20

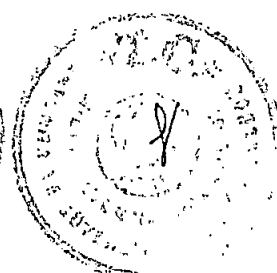
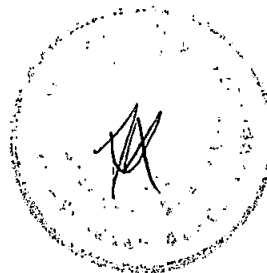
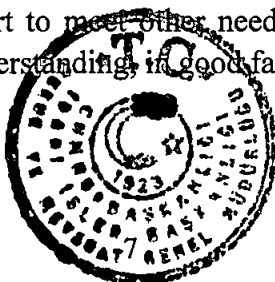
### COORDINATION AND COOPERATION IN SECURITY MATTERS

1. The Government of Libya shall take necessary security measures required during the entry /exit of the incoming personnel and material within the scope of this Memorandum of Understanding.
2. The Commander of the Turkish Forces may directly contact with (Libyan) local police forces/security units and intelligence units following the coordination with Office of Defence and Security Cooperation.
3. Upon request of the Turkish Forces, the Government of Libya shall provide force protection and escort.

## ARTICLE 21

### SETTLEMENT OF DISPUTES AND COMMITMENTS OF THE PARTIES ARISING FROM OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS

1. Disputes shall be settled according to the terms specified in Article XVI of the Memorandum of Understanding on Security and Military Cooperation.
2. In the event of provisional divergence between this Memorandum of Understanding and those referred to in "Preamble" section, the provisions of this Memorandum of Understanding shall apply.
3. The Parties shall make every effort to meet other needs, that may arise while achieving the purposes of this Memorandum of Understanding, in Good faith.



## ARTICLE 22

### DURATION AND TERMINATION

1. The duration of this Memorandum of Understanding shall be 3 (three) years as of its entry into force.
2. Unless one of the Parties informs the other Party in writing of its intention to terminate this Memorandum of Understanding through diplomatic channels, the duration shall automatically be extended for 1 (one) year periods.
3. Either Party may notify the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate this Memorandum of Understanding at any time. Notifications made to terminate the Memorandum of Understanding shall be effective 90 (ninety) days after being made.

## ARTICLE 23

### RATIFICATION AND ENTRY INTO FORCE

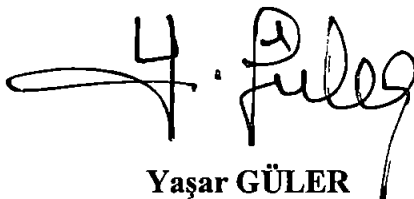
1. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date on which the last written notification is received through which the Parties inform each other of the completion of their internal legal procedures necessary to that effect.
2. Each Party may propose an amendment or review of this Memorandum of Understanding through diplomatic channels, if necessary. Amendments or changes agreed upon in a written form shall enter into force in accordance with the procedure laid down in paragraph 1 of this Article.

## ARTICLE 24

### TEXT AND SIGNATURE

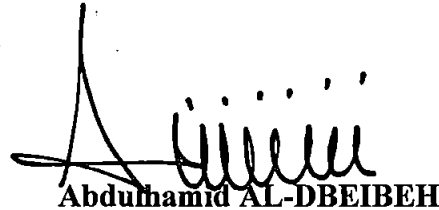
This Memorandum of Understanding is done in Antalya..... on 01/03/2024..in two original copies in Turkish, Arabic and English languages, each text being equally authentic. In case of any difference in interpretation, the English text shall prevail.

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE



Yaşar GÜLER  
Minister of National Defence

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT  
OF NATIONAL UNITY OF  
STATE OF LIBYA



Abdulhamid AL-DBEIBEH  
Prime Minister and Minister of Defence of the  
Government of the National Unity

